

Multilingual Electronic Newsletter

多言語メールマガジン

かごしま南の風便り

Kagoshima Southern Wind Tidings



VOL.192

▽主題

### 1 国際交流員专栏

- 萨摩切子(国際交流員:王・怡敏)

### 2 知事动向

- 介绍乌克兰儿童画展的相关人士来访(9月2日)
- 台湾屏東县县长来访(9月5日)
- 斯洛伐克共和国客人来访(9月10日)

### 3 鹿儿岛的国际交流

- 济州航空时隔5年半恢复航线(9月14日)
- 开展「国际手语日」及「国际聋人周」的手语普及活动(9月23日~29日)

### 4 观光鹿儿岛旬报

- 川内大型拔河比赛(9月22日)
- 第38回 横跨樱岛・锦江湾远距离游泳大会(9月23日)

## 国际交流员专栏

### ●萨摩切子●

—鹿儿岛县国际交流员 王·怡敏（新加坡出身）—

鹿儿岛的传统美术工艺品萨摩切子您可知道？

#### 所谓萨摩切子

是江户末期萨摩藩（现鹿儿岛）制造的切角立方体玻璃。  
使用水晶玻璃材质，在无色的玻璃表面熔接有色玻璃，精密切割，悉心打磨而成的精美闪亮的工艺品。

“萨摩切子”的特征是拥有鲜亮的色彩，彰显豪华气派。

颜色渐变方面使用了“晕”这一显示层次的技法，厚重地复合了有色玻璃而成，也是萨摩切子的特征。



萨摩切子的首饰

#### 萨摩切子的诞生

萨摩藩的玻璃制造始于1846年。岛津齐彬成为28代藩主后，萨摩藩的玻璃制造业飞跃式发展，诞生了“萨摩切子”。

但是，当家之主的去世导致了生产的停滞，日本全体陷入了混乱的时代。此后的100年，经过很多匠人和专家的努力，萨摩切子再次复活。



萨摩切子小钵（照片来自弟子丸工房）



萨摩切子的制作过程



冰威士忌苏打彩云  
（照片来自弟子丸工房）

## 现在的萨摩切子

现在，萨摩切子作为鹿儿岛的传统工艺品欣欣向荣。

除了酒具制品，还有像多彩绘玻璃，精美的首饰这样的很多具有现代风的工艺制品。

在这里可以各种体验，比如可以体验使用萨摩切子弟子丸工房制造萨摩切子产生的边角料为自己制作首饰等。



弟子丸工房外墙装饰



萨摩切子切削体验一角



弟子丸工房内部

## 萨摩切子切削体验

我参加了此次体验，在师傅的指导下为自己制作了独一无二的切子首饰。

可以自由选择制作项链的吊坠或是耳环等。

首先，从各式各样颜色和形状的玻璃材料中选择自己喜欢的素材。选项太多了！



体验样品(照片有弟子丸工房提供)

有好多样品，所以可以想象最终作品呈现出什么样子。

此外，能做两次，一次作为练习，一次作为最终作品。并且，没有最终完成的练习用的作品也能带走。



玻璃原料和样品

接着，切削师傅会现场示范机器的操作方法，讲解切削方式。使用专用的切削工具（含有金刚钻的研磨轮）按住想要切削部分，通过前后移动进行切削打磨。



切割师傅的示范



在切割玻璃

切削的深度和角度不同，颜色也会变化，可以呈现渐变的层次感。看着可能有点害怕，但切削机器的刃并不会伤及皮肤，所以很安全，操作很简单！

设计完成，切削结束后就交给切削师傅。工房会进行研磨加工，一个月以后将漂亮的完成品寄送到家。

此次体验，可以自己决定颜色和形状，选择尺寸，设计并制造属于自己的玻璃艺术品！

想不想体验鹿儿岛的传统工艺啊？

萨摩切子 弟子丸 (ART DESHIMARU)

切削体验店铺

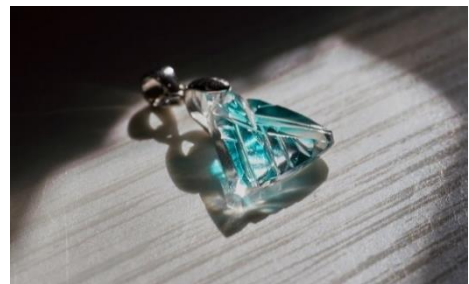
TEL: 0995-73-4747

地址：鹿儿岛县雾岛市隼人町小浜 1817-1

<https://deshimaru.jp/>



完成！练手的和正式的两份



制作完成的吊坠

## 知事动向

### ●介绍乌克兰儿童画展的相关人士来访（9月2日）●

位于波兰克拉科夫的 Sunstar 日语学校的兵头博校长，和致力于支援居住在县内的乌克兰避难者的鹿儿岛县食品银行中心的村上理事长访问了县厅。

兵头校长坚持与 Sunstar 日语学校在籍的学生一起，为从乌克兰到波兰的克拉科夫避难的孩子们提供精神上的援助。作为支援之一，9月12日之前在鹿儿岛县立图书馆举办并介绍了“小画家们的展览会”。

将到波兰避难的乌克兰孩子们的思乡之作介绍给鹿儿岛县民们，希望他们不要忘记乌克兰的惨状。



●表敬的样子



●与兵头博校长、村上理事长

### ●台湾屏东县来访（9月5日）●

以台湾屏东县周春米县长为代表的访问团来访。

屏东县访问团由农畜水产业和工商业相关人员约45名组成，为了接洽各领域的具体交流，对县内的农畜水产业和工商业相关的县内经营者进行了视察，并进行了意见交换等。

另外，9月5日，访问团的代表访问了鹿儿岛县政府，就两县今后的友好交流进行了座谈。

知事表示，“此次访问加深了两县生产者和经营者之间的交流。今后，希望通过双方就提高‘赚钱能力’交换意见，进一步加强鹿儿岛县和屏东县的合作关系。”。

周县长表示，“此次访问使鹿儿岛县和屏东县产业界的代表们有了深入交流的机会。不仅是自治体之间的交流，期待民间交流也将更加紧密和热烈地开展。”。

另外，在致敬访问后的晚餐恳谈会上，招待访问者一行人欣赏了奄美岛歌谣的演奏，并品尝了使用鹿儿岛食材制作的料理等一些列“南宝箱鹿儿岛”元素。



●与屏东县周县长



●与屏东县一行人员

●斯洛伐克共和国的各位来访。（9月10日）●

位于中欧的斯洛伐克共和国的驻日斯洛伐克共和国特命全权大使 Ivan SURKOŠ 先生和相关各位来访县厅。

双方互相介绍了烧酒和红酒等各自的特产及登录世界遗产的丰富自然和历史风景，我表示期待双方开展蓬勃的地方交流。

大使表示，斯洛伐克有很多历史城郭、洞窟等充满魅力的自然和建筑，以及很优质的斯洛伐克红酒，希望借助在雾岛斯洛伐克共和国名誉领事山元正博先生之力，向本县及日本的各位广泛宣传。

希望此次访问能促进本县和斯洛伐克共和国间的交流进一步发展。



●与 Ivan SURKOŠ 大使

## 鹿儿岛的國際交流

### ●济州航空时隔 5 年半恢复运航。（9 月 14 日）●

因新冠疫情停止鹿儿岛班次的韩国廉价航空（LCC）济州航空，时隔约 5 年半恢复定期航班。

因访日旅客需求高涨，2018 年 1 月起航每周往返 3 次，但因疫情一直持续休航。

此后，该航班和新冠疫情前一样每周二·四·六往返运营三次。

### ●“手语国际日”以及“国际聋人周”的手语普及活动。（9 月 23 日～29 日）●

为促进手语的普及和对聋哑人的理解，以令和 2 年 3 月施行的“鹿儿岛县民手语语言条例”为基础，于 9 月 23 日“手语国际日”以及 9 月 23 日至 29 日的“国际聋人周”实施了手语普及活动。



●活动的场景

【引用】鹿儿岛县主页

<http://www.pref.kagoshima.jp/ae32/event/syuwafukyuukeihatukatudou.html>

## 观光鹿儿岛旬报

### ●川内拔河大赛（9月22日）●

萨摩川内市举办了拔河大赛的传统活动，该活动持续了420年以上。比赛中使用的大绳长365m，重约7吨，是日本第一大绳。

2024年3月被认定为国家重要无形民俗文化财产。当天约3,000人被称为“裸汉子”的男子光着上半身卷着漂布，互相拉着大绳。

此外，在靠近大绳中央的地方，为了干扰对方阵营，守护自己阵营，两方阵营的“推搡队”队员会激烈地互撞身体，攻击和防守的英勇形象。



●当日会场的样子「© K. P. V. B」

### ●第38回 横跨樱岛·锦江湾远距离游泳大会（9月23日）●

横跨樱岛·锦江湾远距离游泳大会于昭和62年（1987年）起开始举办，今年迎来了第38回。

参加者将以雄伟的活火山樱岛矗立的柔美的锦江湾为目标，从樱岛的小池海岸游至鹿儿岛市磯海水浴场，游完全程4.2km的距离。





鹿儿岛县厅主页 <http://www.pref.kagoshima.jp/>



## 编后记(鹿儿岛县观光·文化体育部国际交流课)

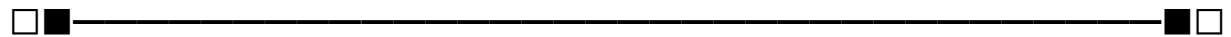
在日本说起秋季，会有“运动的秋季”“读书的秋季”“食欲的秋季”等各种表达，大家都是如何度过秋天的呢？

我一边听着虫鸣，一边阅读，享受秋季的长夜。

读着读着就越发入迷读到深夜(^\_^)；

大家若有推荐的读物，请一定分享给我！

期待下期再会★



《鹿儿岛南国之风通知栏》募集并刊载以下鹿儿岛相关的话题！

### ☆鹿儿岛摄影廊

募集能真切感受鹿儿岛的照片或是在海外发现的鹿儿岛的照片。请附上简单的照片说明（例如：克灰袋的山）。

### ☆鹿儿岛生活的智慧

请分享鹿儿岛生活相关的信息。（例如：萨摩天妇罗的美味吃法，火山灰的应对方法）。

此外，期待大家想要传达给读者的信息。

▲▽▲▽ 提供信息・联系商量 ▲▽▲▽

日本国 鹿儿岛县 观光·文化体育部 国际交流课

〒890-8577 鹿儿岛市鸭池新町 10-1

电话:+81-99-286-2306

传真:+81-99-286-5522

↓电子邮箱

英文: [cir1@pref.kagoshima.lg.jp](mailto:cir1@pref.kagoshima.lg.jp)

中文: [cir2@pref.kagoshima.lg.jp](mailto:cir2@pref.kagoshima.lg.jp)

韩文: [cir3@pref.kagoshima.lg.jp](mailto:cir3@pref.kagoshima.lg.jp)

日文: [minami@pref.kagoshima.lg.jp](mailto:minami@pref.kagoshima.lg.jp)

本作品版权归鹿儿岛县所有。未经许可，禁止转发、转载、张贴等。